

CUPRINS

Lingvistică și literatură

Pragmatica textului și discursului

Sanda-Maria ARDELEANU

LA MEMOIRE DU DISCOURS
INSTITUTIONNALISE DANS
LES MAISONS D'EDITION

3

THE MEMORY OF THE INSTITUTIONALIZED
DISCOURSE IN THE PUBLISHING HOUSES

Ina DRIGA

STRATEGII ALE POLITEȚII ÎN
DISCURSUL DRAMATIC BASARABEAN

7

STRATEGIES OF POLITENESS IN THE
DRAMATIC BASARABEAN DISCUSSION

Valentina PRISECARI

METODE DE IDENTIFICARE A METAFORELOR

16

METHODS OF IDENTIFYING METAPHORS

Nicoleta PENEL (Ursuțu)

REDUNDAȚA RELATIVĂ A TEXTULUI
EUCHOLOGIC. O PERSPECTIVĂ SEMIOTICĂ

20

RELATIVE REDUNDANCY OF THE
EUCHOLOGICAL TEXT.
A SEMIOTIC PERSPECTIVE

Ludmila ZBANT

LE JEU DE LANGUES ET DE MOTS DANS
L'ESPACE LINGUISTIQUE DE LA VILLE

26

PLAY OF WORDS AND LANGUAGES IN THE
LINGUISTIC LANDSCAPE OF THE CITY

Traducere și terminologie

Irina BREAHNĂ

TEMPS ET TRADUCTION:
UNE APPROCHE PRAGMATIQUE

32

TENSE AND TRANSLATION:
A PRAGMATIC APPROACH

Claudia CEMÂRTAN

PARTICULARITĂȚI ALE TOPICII ÎN TEXTUL
RELIGIOS TRADUS DIN SLAVONĂ

40

WORD ORDER IN RELIGIOUS TEXTS
TRANSLATED FROM THE SLAVIC

Victoria FIODOROV

CONSIDERAȚII PRIVIND SPECIFICUL
LIMBAJULUI JURIDIC ÎN LIMBA ENGLEZĂ DE
LA CURTEA EUROPEANĂ PENTRU
DREPTURILE OMULUI

45

REFLECTIONS ON THE LEGAL LANGUAGE OF
THE EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

Angela GRĂDINARU

LA DÉMARCHE TRADUCTOLOGIQUE DE LA
TRANSMISSION DE L'HUMOUR ET DE
L'IRONIE DANS LE SOUS-TITRAGE DU FILM
«BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS»

49

ENDEAVORS INTO TRANSLATING HUMOR
AND IRONY IN FILM SUBTITLES
OF «BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS»

Didactica limbilor străine

Mariana NIȚA

IMPACTUL CADRULUI EUROPEAN COMUN DE
REFERINȚĂ PENTRU LIMBI ASUPRA
PROCESULUI DE PREDARE-ÎNVĂȚARE A
LIMBII ENGLEZE

59

THE IMPACT OF THE COMMON EUROPEAN
FRAMEWORK OF REFERENCE FOR
LANGUAGES IN THE TEACHING-LEARNING
ENGLISH PROCESS

SUMMARY

Istorie

- Valeriu HARABARA*
ELEMENTUL GREC ÎN INSTITUȚIILE
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ALE BASARABIEI
LA ÎNCEPUTUL SECOLULUI AL XIX-LEA 65 THE GREEK ELEMENT IN BESSARABIA'S
PUBLIC ADMINISTRATION INSTITUTIONS
AT THE BEGINNING OF THE 19TH CENTURY
- Lilian CIACHIR*
CONFESIUNILE ÎN FAȚA LIBERTĂȚII
DE CONȘTIINȚĂ ÎN TRANSILVANIA
SECOLULUI XVI 70 CONFESSIONS FACING FREEDOM OF
CONSCIOUSNESS IN TRANSYLVANIA
IN THE XVI CENTURY
- Ela COSMA*
RĂZBOAIELE UITATE ALE ROMÂNILOR
LA 1848-1849 76 THE FORGOTTEN WARS OF THE ROMANIANS
IN 1848-1849
- Mariana BULMAGA*
OMUL POLITIC TURC AHMET DAVUTOĞLU –
DE LA GRAȚIERE LA CONTESTARE 83 TURKISH POLITICIAN AHMET DAVUTOĞLU –
FROM GRACE TO CONTESTATION
- Ion EREMIA*
MOLDOVENISMUL ACTUAL:
„REALIZĂRI” ȘI „PERSPECTIVE” (II) 87 THE CURRENT MOLDOVENISM:
"ACHIEVEMENTS" AND "PERSPECTIVES" (II)
- Constantin BUSUIOC*
CONTRIBUȚIA ASOCIAȚIEI OBȘTEȘTI
„VERDE E MOLDOVA” LA VALORIFICAREA
REZERVAȚIEI BIOSFEREI „PRUTUL DE JOS” 100 THE CONTRIBUTION OF THE PUBLIC
ASSOCIATION “MOLDOVA IS GREEN”
TO THE VALUATION OF THE BIOSPHERE
RESERVE “DOWN PRUT BOTTOM”
- ## Recenzii
- Alexandru BERZOVAN*
Andrei COROBCEAN. VESTIGHIILE SECOLELOR
V-III A.CHR. DIN SPAȚIUL CARPATO-NISTREAN
CA SURSĂ A INTERPRETĂRILOR ETNICE 105
- Valentin TOMULEȚ*
Andrei EMILCIUC. OSTAȘII BASARABENI ÎN
PRIMUL RĂZBOI MONDIAL (1914-1918) 108

Adresa redacției:
str. A.Mateevici, 60
MD 2009, Chișinău, Republica Moldova
Tel. (37322) 245472; 067560412
e-mail: usm.revista.sum@gmail.com
website: studiamsu.eu

Formatul 60×84^{1/8}.
Coli de tipar 14,0. Coli editoriale 16,5.
Comanda 130. Tirajul 100 ex.

Centrul Editorial-Poligrafic al USM
str. Al.Mateevici, 60. Chișinău, MD 2009